



WarmUp
www.defa.com

1/3



414881

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montageset für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.**
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
- Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

- DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

- DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

- DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
- Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.**

- The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.**

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

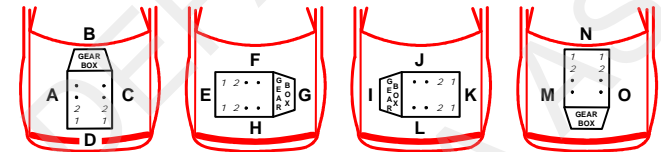
- DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

- Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



POLARIS							
FS IQ WIDETRACK	06-12						1

N Demonter minuskabelen fra batteriet. Demonter fremre delen av eksosrøret (1) og komplett luftfilterhus (2). Demonter braketten (3) til eksosmanifolden og bøy den ca. 10mm ut, som vist på bildet. **NB! Påse at festepunktet i øvre delen av braketten ikke blir deformert.** Varmeren monteres på de flate planene (4). Bruk en bred fil for å fjerne ev. støpeflask og sikre en jevn overflate. Brakettene til eksosmanifolden og varmeren festes med den vedlagte skruen M8x30mm (5). Monter skruen (5) med låseskiven (6), braketten (3) til eksosmanifolden, braketten (7) til varmeren og avstandsstykket (8) som vist i skissen. **NB! Ikke trekk til skruen.** Bruk Loctite på gjengene. Monter den øvre skruen (9) til braketten (3). **NB! Ikke trekk til skruen.** Påfør den vedlagte Heat-Zink på varmerens kontaktflate og monter varmeren (10). Juster varmeren slik at det blir ca. 3mm avstand til motorfesteskrue. Påse at knasten (11) på varmeren ligger i hullet til braketten (7) og trekk til skruene (5 og 9). Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Strips fast kontakten til varmeren på braketten (3). På motorer uten brakett til eksosmanifolden festes panserkabelen så nær varmerens kontakt som mulig.

S Demontera minuskabeln från batteriet. Demontera främre delen av grenrøret (1) och komplett luftfilterhus (2). Demontera fästet (3) till grenrøret och böj det ca.10mm utåt som bilden visar. **OBS! Var försiktig så att övre delen på fästet inte blir deformerad.** Värmaren monteras på de plana partiet (4). Använd en bred fil för att ta bort eventuellt gjutskägg. Fästet till grenrøret och värmaren monteras med den bifogade bulten M8x30mm (5). Montera bulten (5) med låsbrickan (6), fästet (3) till grenrøret, fästet (7) till värmaren och avståndshylsan (8) som bilden visar. **OBS! Dra inte åt bulten.** Använd Loctite på gängorna. Montera den övre bulten (9) till fästet (3). **OBS! Dra inte åt bulten.** Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. och montera värmaren (10). Justera värmaren så att det blir ca. 3mm avstånd till bulten på motorfästet. Kontrollera att piggen (11) på värmaren ligger i hålet på fästet (7) och dra åt bultarna (5 och 9). Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Sätt fast kontakten till värmaren med buntband mot fästet (3). På motorer utan fästet till grenrøret monteras intagskabeln med buntband så nära värmaren som möjligt.

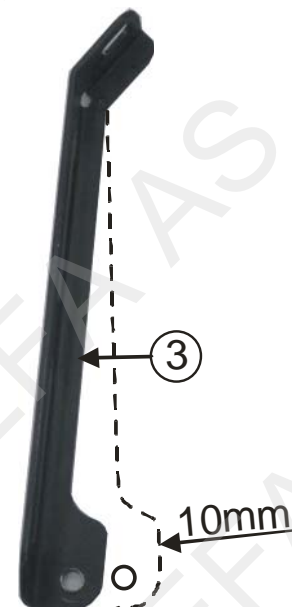
FIN Irrota akun maadoituskaapeli. Irrota pakoputken etummainen osa (1) sekä ilmansuodattimen kotelo (2) kokonaisuudessaan. Irrota pakosarjan tukirauta (3) ja oikaise sitä kuvan mukaan (noin 10mm). **HUOM!** Tarkista kulmakohdan pistehitsaus oikaisun jälkeen! Lämmitin asennetaan moottorin etupuolelle tasapintojen päälle (4). Poista valuhilseet asennuspinoista leveällä viillalla niin että pinnat ovat tasaiset. Pakosarjan kiinnitysrauta ja lämmittimen kiinnitysrauta asennetaan mukana seuraavalla M8x30 pultilla (5). Pujota M8x30 pulttiin (5) tähtilevy (6), pakosarjan kiinnitysraudan (3) alapää, lämmittimen kiinnitysrauta (7) sekä raudan ja moottorin väliin 9mm paksu soviteholkki (8) ja asenna pultti paikalleen, mutta **älä kiristä pulttia vielä (käytä pultissa ruuvilukitetta (Loctite)).** Asenna pakosarjan kiinnitysraudan ylempi pultti (9) paikalleen mutta älä kiristä sitä vielä. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin,

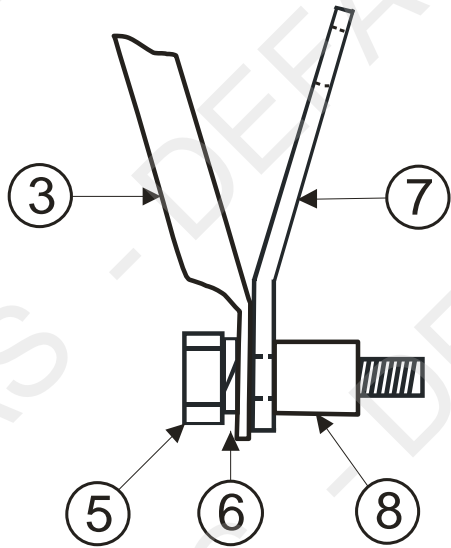
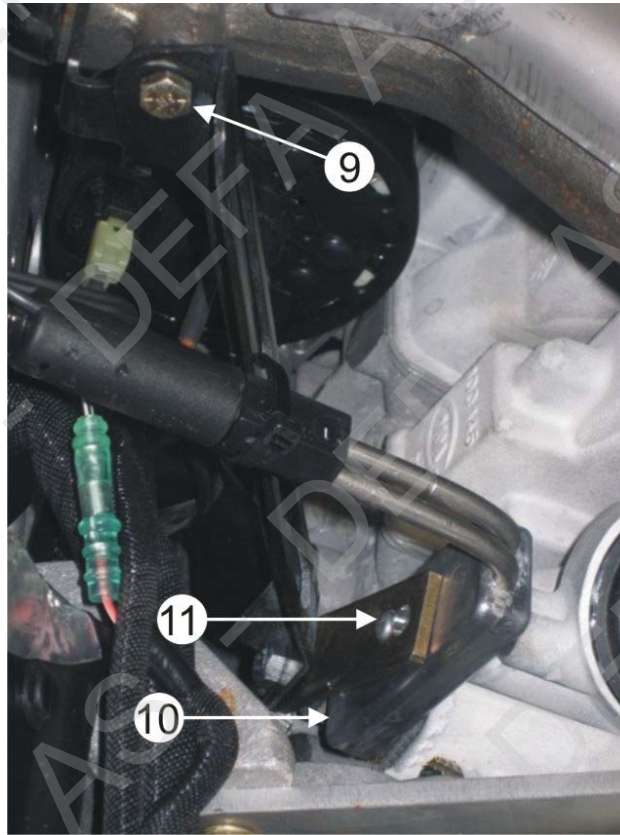
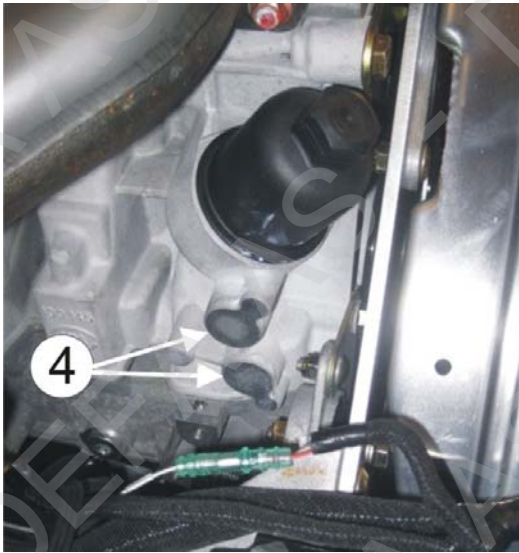
414881

lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (10) paikalleen. Säädä lämmittimen asentoa niin että moottorin kumityynyn pulttiin jää noin 3 mm rako. Katso että lämmittimessä oleva nystyrä (11) asettuu kiinnitysraudan reikään, ja kiristä pultit (5 ja 9). Katso että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten, tarvittaessa lämmittimen kiinnitysrautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee lisää esijännitystä. Kiinnitä lämmittimen pistoke pakosarjan kiinnitysrautaan muoviviteellä. Kelkat ilman kiinnitysrautaa, kiinnitä panssarikaapeli tukevasti muoviviteellä mahd. läheltä pistoketta.

GB Remove the negative cable from the battery. Remove the front part of the exhaust pipe (1) and complete air filter housing (2). Dismount the bracket (3) for the exhaust manifold and bend it about 10mm out, ref. picture. **Note! Make sure the fastening point in the upper part of the bracket does not get deformed.** Install the heater on the flat planes (4). Use a wide file for removing casting skin and to ensure an even surface. The brackets for the exhaust manifold and the heater are fastened with the enclosed M8x30mm bolt (5). Fit the bolt (5) with the lock washer (6), bracket (3) for the exhaust manifold, bracket (7) for the heater and spacer (8) as shown in the sketch. **Note! Do not tighten the bolt.** Use loctite on the threads. Fit the upper bolt (9) for the bracket (3). **Note! Do not tighten the bolt.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces and fit the heater (10). Adjust the heater so there is about 3mm distance to the engine support bolt. Ensure that the lug (11) of the heater fits the hole on the bracket (7) and tighten the bolts (5 and 9). Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Fasten the heater's contact on the bracket (3), using cable ties. On engines without bracket for the exhaust manifold, the armoured cable is fastened as close to the heater's contact as possible.

D Das Batteriekaabel am Minuspol abklemmen. Den vorderen Teil des Abgasrohres (1) und das komplette Luftfiltergehäuse (2) demontieren. Den Halter (3) für den Abgaskrümmen demontieren und entsprechend dem Bild ca. 10mm aufbiegen. **Wichtig! Darauf achten, dass der obere Teil des Halters nicht beschädigt wird.** Der Wärmer auf den Flächen (4) montiert. Mit einer breiten Feile evtl. Gußrückstände entfernen und für eine ebene Oberfläche sorgen. Die Halter für den Abgaskrümmen und den Wärmer werden mit der beigelegten M8x30mm Schraube (5) befestigt. Die Schraube (5) mit der Zahnscheibe (6), dem Halter (3) für den Abgaskrümmen, dem Halter (7) für den Wärmer und der Distanzhülse (8) wie in der Skizze gezeigt, montieren. **Wichtig! Die Schraube nicht festziehen.** Loctite für die Gewinde verwenden. Die obere Schraube (9) für den Halter (3) montieren. **Wichtig! Die Schraube nicht festziehen.** Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen und den Wärmer (10) montieren. Den Wärmer ausrichten, so dass ca. 3mm Abstand zur Motorlagerschraube sind. Darauf achten, dass der Zapfen (11) des Wärmers in der Bohrung des Halters (7) liegt und die Schrauben (5 und 9) festziehen. Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch Biegen des Halters korrigiert werden. Den Kontakt des Wärmers am Halter (3) befestigen. Bei Motoren ohne Halter für den Abgaskrümmen wird das Panzerkabel möglichst nahe am Wärmer befestigt.





414881